

Programme

Workshop international

Imprimerie, édition et groupes littéraires au Vietnam avant 1945

15-16 septembre 2023, Marseille

Vendredi 15 sept. 2023

Marseille, UTL, 11 rue Edmond Rostand

9h - Accueil et ouverture du workshop

Mme Sophie MAYSONNAVE, Conseillère de coopération et d'action culturelle, Ambassade de France au Vietnam

Mme NGUYEN Thi Ha, Conseillère politique, Ambassade du Việt Nam en France

Représentants de Aix Marseille Université, de l'UFR ALLSH

9h30-10h - Introduction : Recherches récentes sur la littérature vietnamienne à l'époque française, état des sources et nouvelles approches

Nguyen Giang Huong (Bibliothèque nationale de France), Phùng Ngọc Kiên (Institut de littérature, Vietnam), Phạm Xuân Thạch (Université des sciences sociales et humaines, Université nationale du Vietnam à Hanoi), Nguyen Phuong Ngoc (Aix Marseille Université)

10h-12h – Atelier 1 Une littérature en train de se construire

Présidence de séance : Phùng Ngọc Kiên

Nguyen Phuong Ngoc (MCF HDR études vietnamiennes, IRASIA, CNRS-Aix Marseille Université), [L'espace littéraire vietnamien pendant la première moitié du XXe s. - approches quantitative et qualitative](#)

Nguyen Giang Huong (Dr en lettres modernes, Bibliothèque nationale de France), [La vie littéraire au Viet Nam à travers l'activité de l'imprimerie et de l'édition en langue vietnamienne](#)

Cao Vy (doctorante, IRASIA, CNRS-Aix Marseille Université), [Le développement de la littérature du sud Vietnam pendant l'époque française : une approche quantitative à partir du fonds indochinois à la BnF](#)

Nguyễn Hữu Sơn (Directeur de recherche, Ecole doctorale de l'Académie des Sciences sociales du Vietnam, ASSV), [Les voyageurs vietnamiens en France : le récit de voyage en vietnamien dans la première moitié du XXe siècle](#) (Diện mạo và đặc sắc du ký Việt Nam viết về nước Pháp nửa đầu thế kỷ XX)

Lê Thị Hoa (Dr en histoire), [La littérature d'inspiration catholique comme une tendance dans la littérature vietnamienne au XXe s.](#)

Ninh Thị Sinh (MCF en histoire, ENS Xuân Hoà, Vietnam), [La littérature d'inspiration bouddhique dans le renouveau bouddhisme des années 1930-1945](#)

Déjeuner

14h30 - 16h30 Atelier 2 Livres et groupes littéraires - modernisation et distinction

Présidence de séance : Nguyen Giang Huong

Đoàn Ánh Dương (chargé de recherche, Institut de littérature, Académie des Sciences sociales du Vietnam, ASSV), [Livres imprimés du groupe Tân Dân – hésitations entre produit de consommation et de l'art](#) (Sách in của Tân Dân, những dao động giữa thương phẩm và nghệ phẩm)

Phùng Ngọc Kiên (chargé de recherche HDR, Institut de littérature, ASSV), [Le processus de distinction chez les écrivains du groupe Tân Dân](#) (Tiến trình phân hạng nhà văn trong nhóm Tân Dân)

Nguyễn Thị Năm Hoàng (Département des Lettres modernes, Université des sciences sociales et humaines, Université nationale du Vietnam à Hanoi), [Le groupe Thanh Nghị et la modernisation de la littérature vietnamienne des années 1940-1945](#) (Về Nhóm Thanh Nghị và tiến trình hiện đại hoá văn học VN những năm 40-45)

Hoàng Thị Hiền Lê (Département des Lettres modernes, USSH, VNU Hanoi), [Organisation et le fonctionnement du groupe Hàn Thuyên dans le Vietnam des années 1940-1945](#) (Nhìn lại tổ chức và hoạt động của nhóm Hàn Thuyên trong những năm 1940)

-1945 ở Việt Nam)

Phạm Xuân Thạch (MCF HDR, Département des Lettres modernes, USSH, VNU Hanoi), *Le groupe Hàn Thuyên et la renaissance du nationalisme au Việt Nam années 1940-1945* (Về nhóm Hàn Thuyên và sự phục hưng chủ nghĩa dân tộc ở VN giai đoạn 40-45).

Nguyễn Trương Quý (doctorant, USSH, VNU Hanoi), *From the magazine Le Monôme to Gió mới : Dissociation and Metamorphosis of the General Association of Students of the Indochinese University (A.G.E.I.) during the Revolution Era (1936-1946)* (Từ Le Monôme đến Gió mới: Phân hóa và biến đổi của Tổng hội sinh viên Đại học Đông Dương trong thời đại cách mạng (1936-1946))

Pause

16h30-17h15 Atelier 3 - Questions d'auteurs

Présidence de séance : Nguyen Phuong Ngoc

Nguyễn Thuỳ Linh (MCF, Département des Lettres modernes, USSH, VNU Hanoi), *Les biographies des écrivains français dans la revue Nam Phong (1917-1934) : une approche de la littérature française* (Viết tiểu sử nhà văn Pháp trên Nam Phong : một cách hình dung về văn học Pháp)

Nguyễn Phương Thảo (chargé de recherche HDR, Institut de littérature, ASSV), *Kiều Thanh Quế (1914-1948) – un type d'auteur dans la littérature vietnamienne dans la première moitié du XXe siècle* (Kiểu tác giả Kiều Thanh Quế (1914-1948) trong văn học Việt Nam giai đoạn nửa đầu thế kỷ)

17h30-18h30 Discussion générale

Dîner

Samedi 16 sept. 2023

Marseille, campus St Charles, bâtiment LSH Yves Mathieu
(ateliers réservés aux intervenants)

9h - Atelier 4 - Présentation d'outils numériques pour les études littéraires :

base de données (Heurist) ;

outils de traitement automatique de langues : OCR imprimé et manuscrit ; outils TAL

Déjeuner

14h00 – Atelier 4 - Formation appuyée à la recherche et opportunités de collaboration France-Vietnam

15h - Pause

15h15-17h - Atelier 6 - Organisation pour la publication de l'ouvrage collectif

Conclusion du workshop et perspectives